



## EDUCANDATO STATALE "COLLEGIO UCCELLIS"

via Giovanni da Udine, 20-22 - 33100 UDINE  
tel. 0432501833 - fax 0432507202 - [www.uccellis.ud.it](http://www.uccellis.ud.it)

- SCUOLA PRIMARIA
- LICEO CLASSICO EUROPEO
- LICEO COREUTICO
- SCUOLA SECONDARIA DI 1°
- LICEO PEDAGOGICO SOCIALE
- LICEO DELLE SCIENZE UMANE

### ***Certamen Europense Bando della II edizione Anno scolastico 2012-2013***

L'Educandato Statale "Collegio Uccellis" di Udine indice per il giorno 8 aprile 2013 una gara nazionale di traduzione dal latino all'inglese, intitolata ***Certamen Europense***.

L'iniziativa nasce dall'esigenza di valorizzare lo studio del latino e la conoscenza del patrimonio storico e letterario trasmesso in questo idioma.

Scopo dell'iniziativa è, inoltre, promuovere e rinnovare lo studio del latino in un'ottica moderna ed europea, accostando ad una lingua antica un idioma moderno (nello specifico la lingua inglese).

Il concorso è riservato agli studenti degli ultimi due anni dei Licei Classici, Classici Europei, Internazionali, Scientifici, Linguistici e delle Scienze Umane del territorio nazionale italiano.

Potranno accedere al concorso gli studenti nominati dagli istituti sopra citati in un numero, di norma, pari a tre candidati per istituzione scolastica e di sessanta in totale.

I candidati devono avere conseguito, a partire dal terzo anno, la votazione di 8/10 in lingua latina ed in lingua inglese.

Le diverse scuole segneranno i propri candidati secondo un criterio interno di graduatoria. I candidati segnalati ai primi posti accederanno al concorso.

La prova si sosterrà il giorno 8 aprile 2013 presso l'Educandato Statale "Collegio Uccellis" di Udine.

Le iscrizioni dovranno pervenire presso la segreteria dell'Educandato, [info@uccellis.ud.it](mailto:info@uccellis.ud.it), **entro l'11 marzo 2013**

La prova consisterà nella traduzione in inglese di un brano latino di argomento storico, corredato da un numero congruo di domande inerenti il contenuto del brano e/o lo stile dell'autore formulate in inglese, alle quali il candidato dovrà rispondere in lingua inglese. Il tema della seconda edizione sarà ***vindicare in libertatem***.

Il premio consisterà in:

- euro 600 per il primo vincitore

- euro 400 per il secondo vincitore
- euro 300 per il terzo vincitore

Tutti i candidati riceveranno un attestato di partecipazione.

Gli studenti partecipanti dovranno presentarsi il giorno 8 aprile 2013 presso la sede staccata dell'Educandato Statale "Collegio Uccellis" di Udine, in via Largo Ospedale Vecchio, muniti di valido documento di riconoscimento.

La prova avrà inizio alle ore 9.00 e si concluderà alle ore 14.00.

La cerimonia di premiazione avverrà nella tarda mattinata del 9 aprile 2013, nell'Aula Magna della sede centrale dell'Educandato "Collegio Uccellis".

Tutte le spese di viaggio, vitto e alloggio saranno a carico dei partecipanti. L'Educandato Statale "Collegio Uccellis" si pregerà di offrire il pranzo ai candidati ed ai docenti accompagnatori nelle giornate dell'8 e del 9 aprile 2013.

L'organizzazione provvederà a predisporre una serie di attività culturali di cui si daranno i dettagli nel programma, che verrà inviato agli istituti partecipanti.

Per ulteriori informazioni rivolgersi al responsabile del Certamen, Prof.ssa Battocletti Francesca.

Telefono Educandato "Uccellis" 0432/501833

Contatto e-mail: [francesca.battocletti@istruzione.it](mailto:francesca.battocletti@istruzione.it)

Il Dirigente Scolastico  
Prof.ssa Maria Letizia Burtulo



## EDUCANDATO STATALE "COLLEGIO UCCELLIS"

via Giovanni da Udine, 20-22 - 33100 UDINE  
tel. 0432501833 - fax 0432507202 - [www.uccellis.ud.it](http://www.uccellis.ud.it)

- SCUOLA PRIMARIA
- LICEO CLASSICO EUROPEO
- LICEO COREUTICO
- SCUOLA SECONDARIA DI 1°
- LICEO PEDAGOGICO SOCIALE
- LICEO DELLE SCIENZE UMANE

### Regolamento

Art.1- L'Educandato Statale "Collegio Uccellis" indice una gara nazionale di traduzione latina, intitolata ***Certamen Europense***.

L'iniziativa nasce dall'esigenza di valorizzare lo studio del latino e la conoscenza del patrimonio storico e letterario trasmesso in questo idioma.

Scopo dell'iniziativa è, inoltre, promuovere e rinnovare lo studio del latino in un'ottica moderna ed europea, accostando ad una lingua antica un idioma moderno (la lingua inglese).

Gli obiettivi del certamen sono:

- a) Valorizzare gli studenti più meritevoli nell'ambito delle lingue classiche e straniere;
- b) Promuovere l'uso delle lingue straniere a livello di competenza avanzata;
- c) Offrire agli studenti dei Classici, Classici Europei, Internazionali, Scientifici, Linguistici e delle Scienze Umane occasione di confronto sulle modalità di utilizzo delle lingue classiche e straniere in forme espressive non unicamente scolastiche e didattiche.

Art.2- Il concorso è riservato agli studenti degli ultimi due anni dei Licei Classici, Classici Europei, Internazionali, Scientifici, Linguistici e delle Scienze Umane del territorio nazionale italiano.

Art.3 - Accedono al concorso gli studenti nominati dagli istituti sopra citati in numero, di norma, pari a tre candidati per istituzione scolastica e di sessanta in totale. I candidati devono avere conseguito, a partire dal terzo anno, la votazione di 8/10 in lingua latina ed in lingua inglese. Le diverse scuole segnaleranno i propri candidati secondo un criterio interno di graduatoria. I candidati segnalati ai primi posti accederanno al concorso.

Art.4- **La prova si sosterrà nel giorno 8 aprile 2013 presso la sede staccata dell'Educandato Statale "Collegio Uccellis" di Udine, in via Largo Ospedale Vecchio.** Le iscrizioni dovranno pervenire presso la segreteria dell'Educandato, [info@uccellis.ud.it](mailto:info@uccellis.ud.it), **entro l'11 marzo 2013.** Le domande di partecipazione dovranno essere redatte, compilando l'apposito modello inviato alle scuole e dovranno essere vidimate dal Dirigente scolastico, che attesterà il possesso dei requisiti da parte dei candidati.

Art.5- La prova consiste nella traduzione in inglese di un brano latino di argomento storico, corredato da un numero congruo di domande inerenti il contenuto del brano e/o lo stile dell'autore formulate in inglese, alle quali il candidato dovrà rispondere in lingua inglese.

Art.6- La prova si sosterrà in presenza e avrà la durata massima di cinque ore. Alla prova scritta saranno ammessi il dizionario di latino-italiano e di inglese monolingue, non a

carattere enciclopedico.

Prima dell'inizio della prova i partecipanti saranno tenuti a consegnare ai Docenti incaricati della sorveglianza i telefoni cellulari, opportunamente spenti.

Per gli elaborati saranno utilizzati appositi fogli già vidimati da un membro della Commissione giudicatrice.

Per le prime tre ore non sarà consentito ad alcun partecipante di allontanarsi dal locale in cui si svolge la prova, se non per gravi e documentati motivi.

Al fine di assicurare la riservatezza e l'imparzialità del giudizio, la prova sarà svolta con le stesse modalità dei pubblici concorsi: al termine della prova ogni concorrente consegnerà il proprio elaborato non firmato, e privo di segni di riconoscimento, in una busta chiusa contenente un'altra busta in cui saranno inclusi gli estremi per l'individuazione del concorrente stesso. Entrambe le buste saranno fornite all'inizio della prova.

Le buste, contenenti gli estremi per l'individuazione dei concorrenti, saranno aperte dalla Commissione giudicatrice al termine della correzione di tutti gli elaborati, dopo l'assegnazione di tutti i punteggi, per procedere all'individuazione dei vincitori.

Art.7- Una commissione composta da docenti dell'Università degli Studi di Udine e/o da alcuni docenti di latino e di inglese, nominati dal Presidente della Commissione stessa, valuterà le prove dei candidati. Presiederà la commissione un professore nominato dal Presidente del Consiglio di Amministrazione dell'Educandato Statale "Collegio Uccellis".

Art.8- La commissione sceglierà il brano oggetto della prova e formulerà i quesiti in lingua inglese.

Art.9- Sono premiati, ad insindacabile giudizio della Commissione, i candidati che abbiano compreso il brano nella sua complessità e nelle varie sfumature espressive e che siano stati in grado di tradurlo in lingua inglese; devono, inoltre, avere risposto ai quesiti in modo corretto e pertinente, usando la lingua inglese con competenza e proprietà.

Art.10- I premi consisteranno in assegni, i cui importi vengono stabiliti, di volta in volta, dal bando di concorso.

Art.11- Tutti i candidati riceveranno un attestato di partecipazione.

Art.12- Tutte le spese di viaggio, vitto e alloggio sono a carico dei partecipanti.



# EDUCANDATO STATALE "COLLEGIO UCCELLIS"

via Giovanni da Udine, 20-22 - 33100 UDINE  
 tel. 0432501833 - fax 0432507202 - www.uccellis.ud.it

- SCUOLA PRIMARIA
- LICEO CLASSICO EUROPEO
- LICEO COREUTICO
- SCUOLA SECONDARIA DI 1°
- LICEO PEDAGOGICO SOCIALE
- LICEO DELLE SCIENZE UMANE

## Allegato n.1

Modulo di iscrizione al **Certamen Europense**

Alla cortese attenzione del Dirigente Scolastico  
 Dell'Educandato Statale "Collegio Uccellis"  
 via Giovanni da Udine 23  
 33100 Udine  
 Fax.0432/507202

### Dati riguardanti l'istituzione educativa

Nome istituzione educativa	
Indirizzo	
Docente referente e recapito per comunicazione veloce	

### Si richiede l'iscrizione dei seguenti allievi

Nome e cognome.....
Luogo e data di nascita.....
Anno di corso.....
Voto finale di latino classe III ..... Voto finale di latino classe IV.....
Voto finale di inglese classe III..... Voto finale di Inglese classe IV .....
<b>Per gli allievi minorenni si richiedono i dati di uno dei due genitori</b>
Nome e cognome.....
Luogo e data di nascita.....

Nome e cognome.....

Luogo e data di nascita.....

Anno di corso.....

Voto finale di latino classe III ..... Voto finale di latino classe IV.....

Voto finale di inglese classe III..... Voto finale di Inglese classe IV .....

**Per gli allievi minorenni si richiedono i dati di uno dei due genitori**

Nome e cognome.....

Luogo e data di nascita.....

Nome e cognome.....

Luogo e data di nascita.....

Anno di corso.....

Voto finale di latino classe III ..... Voto finale di latino classe IV.....

Voto finale di inglese classe III..... Voto finale di Inglese classe IV .....

**Per gli allievi minorenni si richiedono i dati di uno dei due genitori**

Nome e cognome.....

Luogo e data di nascita.....

Numero di persone che pranzano presso l'Educandato Uccellis nella giornata del  
8/04/2013\_\_\_\_\_

Numero di persone che pranzano presso l'Educandato Uccellis nella giornata del  
09/04/2013\_\_\_\_\_



## EDUCANDATO STATALE "COLLEGIO UCCELLIS"

via Giovanni da Udine, 20-22 - 33100 UDINE  
tel. 0432501833 - fax 0432507202 - www.uccellis.ud.it

- SCUOLA PRIMARIA
- LICEO CLASSICO EUROPEO
- LICEO COREUTICO
- SCUOLA SECONDARIA DI I°
- LICEO PEDAGOGICO SOCIALE
- LICEO DELLE SCIENZE UMANE

### Allegato n. 2

#### Informazioni di tipo organizzativo

Si ricorda che le spese di trasporto di vitto e di alloggio sono a carico delle singole Istituzioni Educative: l'Educandato Statale "Collegio Uccellis" si pregerà di offrire i pranzi nei giorni dell'8 e del 9 aprile. Al fine di facilitare la prenotazione del pernottamento, che dovrà essere effettuata direttamente da ogni Istituzione Scolastica, si allegano i dati di alcune strutture alberghiere vicine alla sede di esame.

Alberghi convenzionati con l' Educandato Uccellis: i prezzi sono comprensivi della prima colazione.

**HOTEL PALACE AMBASSADOR** (Dista 200 metri dalla stazione ferroviaria e 200metri dalla sede dell'esame in via Largo Ospedale Vecchio). Quattro stelle

33100 UDINE-VIA CARDUCCI 46 - Tel.0432/503777

CAMERA SINGOLA	CAMERA DOPPIA	CAMERA TRIPLA
€ 65,00	€ 90,00	€ 120,00

**HOTEL PRESIDENT** tre stelle

33100 UDINE- VIA DUINO 8 - Tel.0432/509905

CAMERA SINGOLA	CAMERA DOPPIA	CAMERA TRIPLA
€ 59,00	€ 73,00	€ 100,00

**HOTEL QUO VADIS** tre stelle

33100 UDINE - PIAZZALE CELLA 28 - Tel. 0432/21091

CAMERA SINGOLA	CAMERA DOPPIA	CAMERA TRIPLA
----	€ 75,00	€ 90,00

**HOTEL SUITE INN** tre stelle

33100 UDINE -VIA F. DI TOPPO 25 - Tel. 0432/501683

CAMERA SINGOLA	CAMERA DOPPIA	CAMERA TRIPLA
€ 60,00	€ 88,00	

**HOTEL FRIULI** tre stelle

33100 UDINE -VIALE LEDRA 24 - Tel. 0432/234351

CAMERA SINGOLA	CAMERA DOPPIA	CAMERA TRIPLA
€53,00	€ 85,00	€ 99,00

## Programma di massima

### **Lunedì 8 aprile 2013**

ore 8.15 - 8.45

arrivo e registrazione dei candidati presso la sede staccata di via Largo Ospedale Vecchio.

ore 9.00

inizio delle prove

ore 14.00

termine massimo di consegna degli elaborati

ore 14.30

pranzo presso l'Educandato

Nel pomeriggio

Visita guidata alla città per studenti e accompagnatori.

Le Commissioni procederanno alla correzione e alla valutazione degli elaborati.

### **Martedì 9 aprile 2013**

ore 8.30

Pubblicazioni dell'elenco dei candidati ammessi alla prova orale – Open horizons  
Pubblicazione graduatoria di merito Certamen Europeense

Ore 9.00

Prove orali – Open Horizons

ore 12.30

Cerimonia di premiazione